SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

VENDREDI, 27 juillet 1883. № 39. Freitag, 27. Juli 1883.

Arrêté du 16 juillet 1883, concernant l'examen de passage à subir par les élèves de la IVe classe gymnasiale et de la IIIe classe industrielle.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu les art. 2, 4 et 5 de l'arrêté royal grand-ducal du 30 septembre 1869, et l'arrêté royal grand-ducal du 7 août 1870, concernant les examens d'admission et de passage aux établissements d'enseignement supérieur et moyen de l'État ;

Arrête :

Art. 1er. Les examens de passage de la IVe à la IIIe classe gymnasiale et de la IIIe à la IIe classe de l'école industrielle auront lieu pour l'année scolaire 1882—1883 pour les élèves de l'Athénée et ceux des deux progymnases, savoir: l'examen écrit le vendredi, 10, le samedi, 11, et le lundi, 13 août, et l'examen oral le jeudi, 16 août prochain.

Les examens commenceront chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, pour finir à midi et resp. à cinq heures du soir, après que chaque fois les différentes questions auront été arrêtées de commun accord par les membres de la commission d'examen.

Art. 2. Sont nommés membres de la commission chargée de tenir l'examen de passage :

1° *Pour les études gymnasiales* : MM. *Gredt*, sous-directeur de l'Athénée; *Mullendorff*, directeur du progymnase de Diekirch; *Schmitz*, di-

Beschluß vom 16. Juli 1883, betreffend die Uebergangs-Prüfung der Schüler der IV. Gymnasial- und der III. Industrie-Classe.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht der Art. 2, 4 und 5 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 30. September 1869, und des Königl.-Großh Beschlusses vom 7. August 1870, betreffend die Aufnahme- und Uebergangs-Prüfungen an den Staatsanstalten für höhern und mittlern Unterricht;

Beschließt:

Art. 1. Die Prüfungen zum Steigen aus der IV. Gymnasial-Classe in die III. und aus der III. Industrie Classe in die II. werden für's Schuljahr 1882—1883 für die Schüler des Athenäums und der beiden Progymnasien, nämlich die schriftliche Prüfung am Freitag, den 10., Samstag, den 11., und Montag, den 13. August, und die mündliche Prüfung am Donnerstag, 16. August, stattfinden.

Die Prüfungen beginnen um 8 Uhr Vormittags und um 3 Uhr Nachmittags, und währen bis Mittag, respective 5 Uhr Abends, nachdem jedesmal die in der Sitzung vorzulegenden Fragen gemeinschaftlich von den Commissions-Mitgliedern festgestellt worden sind.

Art. 2. Zu Mitgliedern der Uebergangs-Prüfungs-Commission sind ernannt:

1° Für die Gymnasialstudien: die HH. Gredt, Subdirector des Athenäums; Müllendorff, Director des Progymnasiums zu Diekirch;

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

recteur du progymnase d'Echternach; *Muller* et *Zahn*, professeurs à l'Athénée.

2° *Pour les études industrielles:* MM. *Neumann*, *de Waha*, *Henrion*, Math. *Thill* et *Tibesar*, professeurs à l'Athénée.

Sont nommés membres suppléants de la même commission :

1° *Pour les études gymnasiales :* M. *Van Werweke*, professeur à l'Athénée.

2° *Pour les études industrielles* : M. *Philippe*, professeur à l'Athénée.

Art. 3. Les commissions se réuniront la première fois le dimanche, 5 août prochain, à 3 heures de l'après-midi, dans une des salles de l'Athénée, pour conférer sur la marche à suivre pour les dits examens.

Art. 4. Les jeunes gens qui n'ont pas étudié dans l'un des établissements de l'État et qui désirent être admis comme élèves de la IIIe gymnasiale ou de la IIe industrielle, subiront à la même occasion leur examen d'admission avec les élèves des établissements de l'État. A cette fin ils devront adresser au directeur de l'Athénée, avant le jour fixé pour l'examen, leur demande accompagnée des pièces justificatives de leurs études antérieures sur les matières qu'embrasse l'examen à subir.

Art. 5. Avant le jour fixé pour l'examen, le régent de la IVe classe gymnasiale et celui de la IIIe industrielle de l'Athénée, ainsi que les directeurs des deux progymnases feront parvenir au directeur de l'Athénée la liste nominative des élèves à examiner, ainsi que leurs bulletins trimestriels d'études.

Le directeur de l'Athénée remettra en temps utile aux commissions les listes et bulletins, ainsi que les demandes et les pièces y relatives des étudiants qui se présenteront pour le même examen.

Art. 6. Les élèves de la IVe classe gymnasiale des trois établissements de l'État seront classés par ordre de mérite, sans distinction des éta-

Schmitz, Director des Progymnasiums zu Echternach; Müller und Zahn, Professoren am Athenäum.

2° Für die Industrie-Studien: die HH. Neumann, de Waha, Henrion, Math. Thill und Tibesar, Professoren am Athenäum.

Zu stellvertretenden Mitgliedern derselben Commission sind ernannt:

1° Für die Gymnasialstudien: Hr. van Werweke, Professor am Athenäum.

2° Für die Industrie-Studien: Hr. Philippe, Professor am Athenäum.

Art. 3. Die Commissionen werden zum ersten Male am Sonntag, den 5. August, um 3 Uhr Nachmittags, in einem der Säle des Athenäums zusammentreten, um über die bei besagten Prüfungen zu treffende Ordnung zu berathen.

Art. 4. Die jungen Leute, welche keine der Anstalten des Staates besucht haben und als Zöglinge in die III. Gymnasial- oder in die II. Industrie-Classe aufgenommen zu werden verlangen, werden ihre Aufnahme-Prüfung zugleich mit den Schülern besagter Staatsanstalten ablegen. Zu diesem Ende haben sie ihre Gesuche nebst Zeugnissen über ihre frühern Studien in den betreffenden Fächern dem Director des Athenäums vor dem für die Prüfung angesetzten Tage einzusenden.

Art. 5. Vor dem Tage der Prüfung werden die Classenlehrer der IV. Gymnasial- und der III. Industrie-Classe des Athenäums, sowie die Directoren beider Progymnasien dem Director des Athenäums die Namenlisten der zu prüfenden Schüler und deren vierteljährige Censurzettel übermachen.

Der Director des Athenäums wird den Prüfungs-Commissionen zu gehöriger Zeit die besagten Listen und Censurzettel, sowie die Gesuche und betreffenden Papiere der Examinanden zustellen.

Art. 6. Die Schüler der IV. Gymnasialclasse der drei Staatsanstalten werden ohne Unterschied der Anstalten, welche sie besucht, mit Rücksicht auf

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

blissements dans lesquels ils ont étudié, eu égard aux résultats de leurs examens.

Le nombre total des récipiendaires, la place obtenue par chacun d'eux et le nom de l'établissement qu'il a fréquenté, seront consignés sur le certificat qui lui sera délivré par la commission d'examen.

Les élèves de la IIIe industrielle seront classés de la même manière.

Art. 7. Pendant l'examen les récipiendaires ne peuvent faire usage d'aucun cahier; chaque commission indique, s'il y a lieu, les livres dont ils peuvent se servir.

Art. 8. Durant l'examen écrit, les élèves sont constamment surveillés par deux membres de la commission.

Art. 9. Le récipiendaire qui est convaincu d'avoir copié, soit le travail d'un autre récipiendaire, soit d'un cahier ou d'un livre dont l'usage n'est pas permis, est ajourné à une époque à fixer par la commission afférente.

Art. 10. Les examens terminés, chacune des deux commissions se réunit pour décider, sans recours, par un vote à émettre, si chacun des récipiendaires a, oui ou non, les connaissances nécessaires pour suivre avec fruit les cours de la IIIe gymnasiale et respectivement de la IIe industrielle.

Art. 11. Le récipiendaire qui est trouvé trop faiblement préparé dans l'une ou l'autre branche seulement, peut être ajourné jusqu'au mois d'octobre suivant. Avant le 5 du dit mois, il subit alors, devant la même commission réunie à l'Athénée de Luxembourg, un nouvel examen sur les matières qui lui auront été indiquées par elle.

Si la commission reconnaît qu'un récipiendaire n'a pas les connaissances dont il devrait faire preuve à l'examen, le certificat de passage et respectivement celui d'admission ne peut lui être délivré, et, dans ce cas, il ne peut se pré-

die Resultate ihrer Prüfungen nach Verdienst classirt.

Die Gesammtzahl der Recipienden, der errungene Platz, sowie der Name der Anstalt, die jeder besucht, werden von der Prüfungs-Commission auf das jedem Geprüften auszustellende Zeugnis eingeschrieben.

Die Schüler der III. Industrie-Classe werden auf dieselbe Weise classirt.

Art. 7. Während der Prüfung dürfen die Recipienden von keinem Hefte Gebrauch machen; jede Commission bestimmt eintretenden Falles die Bücher, deren sie sich bedienen dürfen.

Art. 8. Während der schriftlichen Prüfung sind die Schüler beständig von zwei Commissions-Mitgliedern zu überwachen.

Art. 9. Der Examinand, welcher überführt wird, die Arbeit eines andern Examinanden oder aus einem Hefte oder Buche, dessen Gebrauch nicht gestattet war, abgeschrieben zu haben, wird bis zu einem von der Commission zu bestimmenden Zeitpunkte ausgesetzt.

Art. 10. Nach beendigten Prüfungen tritt jede Commission zusammen, um durch ein Votum, wogegen kein Recurs zulässig ist, zu entscheiden, ob jeder Recipiend die hinreichenden Kenntnisse besitzt, um mit Erfolg die Curse der III. Gymnasial- oder respective der II. Industrie-Classe zu besuchen.

Art. 11. Der Geprüfte, welcher blos in dem einen oder andern Fache zu schwach befunden wird, kann bis zum nächstkünftigen Monat Oktober ausgesetzt werden. Derselbe hat alsdann vor dem 5. des genannten Monats bei der nämlichen Commission, welche sich im Athenäum versammelt, eine neue Prüfung über die ihm von derselben bezeichneten Gegenstände abzulegen.

Findet eine Commission, daß ein Recipiend die Kenntnisse, wovon er bei der Prüfung den Beweis liefern sollte, nicht besitzt, so darf demselben das Uebergangs- respective Aufnahmezeugniß nicht ausgestellt werden, und in diesem Falle kann sich

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

senter que devant la commission à instituer pour l'année scolaire 1883 à 1884.

Art. 12. Chaque commission dressera procès-verbal de ses opérations ; elle y joindra l'état du classement des élèves, portant le nombre de points obtenus dans chaque branche d'enseignement, ainsi que les réponses écrites.

Art. 13. Aucun membre du personnel enseignant étranger à la commission d'examen ne pourra être présent à l'examen ci-dessus.

Art. 14. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera adressé à chacun des membres des commissions d'examen pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 16 juillet 1883.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

der Recipiend erst am Ende des Schuljahres 1883—1884 wieder melden.

Art. 12. Jede Commission nimmt ein Protokoll über ihr Verfahren auf; sie fügt demselben die Classirungsliste der Schüler, worauf die Zahl der in jedem Fache erhaltenen Punkte angegeben ist, sowie die schriftlichen Antworten bei.

Art. 13. Den fraglichen Prüfungen darf kein den Prüfungs-Commissionen fremdes Mitglied des Lehrerpersonals beiwohnen.

Art. 14. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt und ein Exemplar desselben jedem Mitgliede der beiden Prüfungs-Commissionen als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg den 16. Juli 1883.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Arrêté du 23 juillet 1883, concernant les examens de maturité et de capacité.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu l'art. 19 de la loi du 23 juillet 1848, sur l'enseignement supérieur et moyen ;

Vu les art. 19 et suivants du règlement général approuvé par arrêté royal grand-ducal du 7 juin 1861, et l'arrêté royal grand-ducal du 23 juin 1875, concernant le programme de l'examen de maturité ;

Considérant qu'il y a lieu de nommer la commission devant laquelle doivent être subis l'examen de maturité des élèves du gymnase et celui de capacité par les élèves qui à la fin de l'année scolaire courante termineront leurs études industrielles, et de fixer le jour de l'ouverture de ces examens pour l'année scolaire 1882 à 1883 ;

Considérant que les jeunes gens qui n'ont pas fréquenté l'Athénée sont également dans le cas d'être admis aux susdits examens ;

Arrête :

Art. 1er. Sont nommés membres de la commission devant laquelle seront subis l'examen

Beschluß vom 23. Juli 1883, betreffend die Maturitäts- und Capacitäts-Prüfungen.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 19 des Gesetzes vom 23. Juli 1848, über den höhern und mittlern Unterricht;

Nach Einsicht der Art. 19 und ff. des durch Königl.-Großh. Beschluß vom 7. Juni 1861 genehmigten allgemeinen Reglements, sowie des Beschlusses vom 23. Juni 1875, das Programm der Maturitäts-Prüfung betreffend;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint, die Commission zu ernennen, vor welcher die Schüler des Gymnasiums die Maturitäts-Prüfung, und diejenigen Schüler, die mit Schluß des laufenden Schuljahres ihre Industrie-Studien beenden werden, die Capacitäts-Prüfung zu bestehen haben, sowie den Tag des Beginnes dieser Prüfungen für 1882—1883 festzustellen;

In Erwägung, daß auch junge Leute, welche das Athenäum nicht besucht haben, im Falle sind, zu den nämlichen Prüfungen zugelassen zu werden;

Beschließt:

Art. 1. Zu Mitgliedern der Commission, vor welcher zu Ende des laufenden Schuljahres die

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

de maturité et celui de capacité à la fin de l'année scolaire courante :

MM. *De Muyser* et *Brincour*, avocats-avoués et députés à Luxembourg ; *Peters*, membre de la commission des curateurs de l'athénée ; *de Colnet*, directeur de l'athénée ; Ch. *Mullendorff*, *Schaack* et *Herchen*, professeurs au même établissement.

Sont nommés membres suppléants de la même commission :

MM. Charles *Simons* et *Wittenauer*, membres de la commission des curateurs de l'athénée ; *Neumann* et *Philippe*, professeurs à l'athénée.

Art. 2. La commission se réunira la première fois le dimanche, 5 août prochain, à quatre heures de relevée, dans le bâtiment de l'athénée, pour nommer dans son sein un président et un secrétaire, et pour statuer sur l'admission des élèves qui, en conformité des art. 19 et 20 du règlement susvisé, auront demandé à subir l'examen de maturité ou celui de capacité.

Art. 3. L'examen par écrit de maturité des élèves du gymnase commencera le vendredi, 10 août, et sera continué les samedi, 11, lundi, 13, et mardi, 14 du même mois. Les séances commenceront chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, pour durer jusqu'à midi et respectivement jusqu'à cinq heures du soir, après que chaque fois les différentes questions à poser auront été arrêtées de commun accord par les membres de la commission.

Art. 4. L'examen de capacité pour les élèves qui ont terminé leurs études à l'école industrielle aura lieu par écrit, de la manière prévue aux articles précédents ; il durera pendant les journées des 10, 11 et 13 août, pendant les heures fixées à l'art. 3 ci-dessus.

Art. 5. Pour les élèves du gymnase, l'examen oral aura lieu le vendredi, 17 août, et pour ceux de l'école industrielle, le samedi, 18 août,

Maturitäts- und Capacitäts-Prüfungen abgelegt werden, sind ernannt:

Die HH. De Muyser und Brincour, Advokat-Anwälte und Deputirte zu Luxemburg; Peters, Mitglied des Curatoriums des Athenäums; de Colnet, Director des Athenäums; Karl Müllendorff, Schaack und Herchen, Professoren daselbst.

Zu Ergänzungs-Mitgliedern derselben Commission sind ernannt:

Die HH. Karl Simons und Wittenauer, Mitglieder des Curatoriums des Athenäums; Neumann und Philippe, Professoren des Athenäums.

Art. 2. Die Commission wird zum ersten Male am Sonntag, den 5. August d. J. um vier Uhr Nachmittags, im Gebäude des Athenäums zusammentreten, um aus ihrer Mitte den Präsidenten und den Secretär zu ernennen und über die Zulassung der Schüler zu entscheiden, welche gemäß Art. 19 und 20 des vorerwähnten Reglements sich zur Maturitäts- oder Capacitäts-Prüfung angemeldet haben.

Art. 3. Die schriftliche Maturitäts-Prüfung der Schüler des Gymnasiums beginnt am Freitag, den 10., und wird am Samstag, den 11., Montag, den 13, und Dienstag, den 14. August fortgesetzt. Die Sitzungen fangen an um 8 Uhr Morgens und 3 Uhr Nachmittags, und dauern bis Mittag und resp. 5 Uhr Abends, nachdem jedesmal die in der Sitzung vorzulegenden Fragen gemeinschaftlich von den Commissions-Mitgliedern festgestellt worden sind.

Art. 4. Die Capacitäts-Prüfung der Schüler, welche ihre Studien in der Gewerbschule vollendet haben, findet schriftlich in der durch vorhergehende Artikel angegebenen Weise statt, und zwar den 10., 11. und 13. August, zu den im vorigen Artikel bestimmten Stunden.

Art. 5. Die mündliche Prüfung der Gymnasiasten findet Freitag, den 17. August d. J., und diejenige der Industrieschüler Samstag, den 18.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

chaque fois à huit heures du matin et à trois heures de relevée, après que la commission aura fixé le même jour les matières spéciales pour cet examen.

Art. 6. Les jeunes gens qui n'ont pas étudié à l'athénée subiront leur examen avec les élèves du gymnase et, le cas échéant, avec ceux de l'école insdustrielle, conformément aux art. 2, 3, 4 et 5 du présent arrêté.

Art. 7. La commission dressera procès-verbal de toutes ses opérations et le fera parvenir à la Direction générale des finances, avec les réponses écrites des récipiendaires.

Art. 8. Toutes les demandes en admission à l'examen de maturité ou de capacité devront être parvenues au Gouvernement pour le 1er août prochain.

Art. 9. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis aux membres et aux membres suppléants de la commission d'examen, pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 25 juillet 1883.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Télégraphes.

Il est porté à la connaissance du public que les bureaux télégraphiques de l'État à Diekirch et à Esch s.-A. sont ouverts tous les jours de 7 à 9 heures du matin pour la correspondance directe et exclusive avec Luxembourg.

Je saisis cette occasion pour informer encore le public, qu'à l'avenir tout télégramme *urgent*, à destination de la ville de Luxembourg ou de ses environs, provenant de la Belgique ou des Pays-Bas (via Bruxelles) et reçu pendant la nuit et en dehors des heures de service des bureaux télégraphiques de l'État par le bureau télégraphique des chemins de fer Guillaume-Luxembourg établi à la gare centrale, sera remis par exprès et pendant la nuit encore au domicile du destinataire.

August, jedesmal um 8 Uhr Morgens und 3 Uhr Nachmittags statt, nachdem die Commission an demselben Tage die speciellen Gegenstände der Prüfung wird festgestellt haben.

Art. 6. Die jungen Leute, welche das Athenäum nicht besucht haben, legen ihre Prüfung mit den Schülern des Gymnasiums resp. der Gewerbschule ab, gemäß Art. 2, 3, 4 und 5 dieses Beschlusses.

Art. 7. Die Commission nimmt über ihr ganzes Geschäft ein Protokoll auf, das sie zugleich mit den schriftlichen Antworten der Recipienden der General-Direction der Finanzen einschickt.

Art. 8. Alle Gesuche um Zulassung zur Maturitäts- oder Capacitäts-Prüfung müssen spätestens bis zum 1. August d. J. der Regierung zugehen.

Art. 9. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial" eingerückt und ein Exemplar desselben jedem der wirklichen und ergänzenden Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg den 23. Juli 1883.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Telegraphen.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß die Staats-Telegraphen-Aemter zu Diekirch und Esch a. d. Alzette, täglich von 7 bis 9 Uhr Morgens für den direkten und ausschließlichen Verkehr mit Luxemburg geöffnet sind.

Bei dieser Gelegenheit wird das Publikum davon benachrichtigt, daß künftighin alle für die Stadt Luxemburg oder deren Umgegend bestimmten und aus Belgien oder Holland (via Brüssel) herrührenden dringenden Telegramme, welche während der Nacht und außerhalb der Dienststunden der Staats-Telegraphen-Aemter im Telegraphen-Büreau der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen am Central-Bahnhofe einlaufen, noch während der Nacht durch Eilboten in die Wohnungen der Adressaten bestellt werden.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Les frais de transport par exprès de ces télégrammes sont fixés à un franc pour la distance de cinq ou de moins de cinq kilomètres, et à cinquante centimes par fraction de 2500 mètres au delà des cinq premiers kilomètres.

Le même bureau se charge également de l'expédition immédiate des télégrammes à destination des mêmes pays et qui y seront déposés pendant la nuit.

Les extensions que ce service pourra obtenir dans la suite, feront l'objet d'un avis ultérieur.

Luxembourg, le 19 juillet 1883.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Die Eilboten-Gebühr für diese Telegramme ist auf einen Franken für eine Entfernung von fünf Kilometern oder weniger, und auf fünfzig Centimes für jeden Bruchtheil von 2500 Metern über die ersten fünf Kilometer hinaus festgesetzt.

Dasselbe Büreau besorgt ebenfalls die unverzügliche Beförderung der während der Nacht bei demselbem aufgegebenen und für besagte Länder bestimmten Telegramme.

Weitere Erleichterungen in diesen Diensten werden später bekannt gemacht werden.

Luxemburg den 19. Juli 1883.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Domicile.

Par arrêté royal grand-ducal du 18 juillet courant, MM. Nathan et Herz *Kahn*, marchands, demeurant à Medernach, originaires de Wawern, cercle de Sarrebourg, ont été autorisés à établir leur domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 24 juillet 1883.

Pour le Directeur général de la justice :
Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 18. Juli c. sind die HH. Nathan und Herz Kahn, wohnhaft zu Medernach, gebürtig aus Wawern (Kreis Saarburg), ermächtigt worden ihren Wohnsitz im Großherzogthum zu nehmen.

Luxemburg den 24. Juli 1883.

Für den General-Director der Justiz :
Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Arrêté du 27 juillet 1883, portant convocation du collége électoral du canton de Vianden, pour l'élection d'un député.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT ;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 18 juillet courant, par lequel M. Pierre *Tibesart*, avocat-avoué à Diekirch, a été nommé juge de paix du canton de Redange, fonctions à raison desquelles il a prêté serment à la date du 26 juillet courant, et considérant qu'au regard de l'art. 155 de la loi du 28 mai 1879, M. *Tibesart* est déchu de son mandat de député pour le canton de Vianden ;

Vu l'art. 68 de la loi électorale prémentionnée ;

Beschluß vom 27. Juli 1883, wodurch das Wahlcollegium des Kantons Vianden zur Wahl eines Abgeordneten einberufen wird.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung ;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 18. Juli c., wodurch Hr. Peter Tibesart, Advokat-Anwalt zu Diekirch, zum Friedensrichter des Cantons Redingen ernannt worden, in welcher Eigenschaft er am 26. d. Mts. den Eid geleistet, und in Anbetracht, daß in Folge dessen, gemäß Art. 155 des Wahlgesetzes vom 28. Mai 1879, das Mandat des Hrn. Tibesart als Abgeordneter des Cantons Vianden erloschen ist ;

Nach Einsicht des Art. 68 des vorbezogenen Wahlgesetzes ;

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Arrête :

Art. 1er. Le collége électoral du canton de Vianden est convoqué pour le mardi, 14 août 1883, à 9 heures du matin, au chef-lieu du canton, à l'effet d'élire un député en remplacement de M. *Tibesart*.

Les candidats devront être proposés avant le 9 du même mois. Chaque proposition devra être signée par dix électeurs ; le même électeur ne pourra patronner qu'un seul candidat.

Art. 2. Le commissaire de district de Diekirch veillera spécialement à l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 juillet 1883.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Beschließt :

Art. 1. Das Wahlcollegium des Cantons Vianden ist auf Dinstag, 14. August künftig, 9 Uhr Morgens, nach dem Hauptorte des Cantons einberufen, um zur Wahl eines Abgeordneten in Ersetzung des Hrn. Tibesart zu schreiten.

Die Candidaten müssen vor dem 9. August vorgeschlagen sein. Jeder Vorschlag muß von zehn Wählern unterzeichnet sein ; jeder Wähler darf jedoch nur einen Candidaten vorschlagen.

Art. 2. Der Districts-Commissär zu Diekirch wird insbesondere Sorge tragen für die Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, welcher ins „Memorial" eingerückt werden soll.

Luxemburg den 27. Juli 1883.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Avis. — Postes et télégraphes.

La Colonie de la Jamaïque participe, depuis le 15 juin 1883, à l'échange des cartes postales avec réponse payée.

Luxembourg, le 21 juillet 1883.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Post- und Telegraphenwesen.

Die Kolonie Jamaïka läßt seit dem 15. Juni 1883 den Verkehr von Postkarten mit bezahlter Rückantwort zu.

Luxemburg den 21. Juli 1883.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.

Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

RECETTES.		Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1er au 30 juin	1883	7,328 90	3,465 30	369 00	11,163 20
Du 1er janvier au 31 mai . .	1883	35,809 05	12,700 25	1,946 80	50,456 10
Du 1er janvier au 30 juin 1883 . .		43,137 95	16,165 55	2,315 80	61,619 30

Produit kilométrique correspondant fr. 3,030 65.

Luxembourg. — Imprimerie V. BUCK.